

# MINI

## Termo eléctrico

Termoacumulador eléctrico

Electric water heater



### Instrucciones de instalación y de uso

Instruções de instalação e de uso

Documentation for installation and use

U07016580A

**edesa**  
somos confort



## MANUAL DE INSTRUCCIONES

**ADVERTENCIAS:** Este aparato no está diseñado para ser utilizado por personas (incluidos niños) con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, ni por personas que carezcan de la experiencia o los conocimientos necesarios, a menos que reciban, por parte de una persona responsable de su seguridad, una supervisión adecuada o instrucciones preliminares sobre la utilización del aparato. Hay que vigilar que los niños no jueguen con el equipo. Esta unidad puede ser utilizada por niños de 8 años en adelante y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o sin la experiencia o los conocimientos necesarios siempre que se encuentren bajo la debida supervisión o hayan recibido instrucciones previas relativas al uso seguro del aparato y hayan entendido los riesgos asociados. La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.

**¡ATENCIÓN!** Este artículo pesa mucho, proceda con cuidado.

1. Los modelos N1 están diseñados para ser utilizados hasta una altitud de 3000 m.
2. Instale el equipo en un lugar protegido de las heladas (entre 4 y 5 °C como mínimo). Si el equipo resulta dañado porque el dispositivo de seguridad ha sido bloqueado, no estará cubierto por la garantía.
3. Asegúrese de que la pared en la que está montado el equipo pueda soportar el peso del equipo cuando esté lleno de agua.
4. Si el equipo debe instalarse en un local o una zona cuya temperatura ambiente sea superior a 35 °C de forma permanente, hay que asegurarse de que el local se ventila correctamente.
5. Cuando se instale en un baño, no instale el equipo en los volúmenes V0, V1 de la fig. ②.
6. Coloque el equipo en un lugar accesible.
7. Las dimensiones del espacio requerido para la instalación del aparato se especifican en la figura ②. Instalación del calentador de agua: para facilitar la sustitución futura del elemento calefactor y del ánodo, deje un espacio libre (300 mm) delante de la tapa.
8. Consulte las figuras de instalación ①②③④⑤⑥⑦. Conexión hidráulica: siga las figuras ③④⑤.
9. Si se instala el equipo en un techo falso o un desván o encima de lugares habitados, es obligatorio instalar una bandeja de retención debajo del calentador de agua. Se requiere un aparato de vaciado conectado al desagüe.
10. Debe instalarse una válvula de seguridad que cumpla con las normas vigentes (en Europa, EN 1487), con una presión de 0,8 MPa (8 bar) y un tamaño de 1/2" de diámetro en la entrada del calentador de agua. Debe protegerse la válvula de seguridad contra las heladas (temperatura mín. de entre 4 y 5 °C).
11. El aparato de vaciado de la válvula limitadora de presión debe ponerse en funcionamiento de forma regular (una vez al mes) para retirar los restos de cal y comprobar que no esté bloqueado.
12. Conecte el dispositivo de seguridad a un tubo de vaciado despresurizado (al aire libre) en un entorno protegido de las heladas, en pendiente continua hacia abajo para evacuar el agua durante el calentamiento o vaciado del calentador de agua.
13. La presión de funcionamiento del circuito no debe exceder 1 MPa (10 bar) y su temperatura no debe superar los 100 °C.
14. Si se utilizan tuberías de PER, se recomienda encarecidamente la instalación de un regulador termostático en el tubo de salida del dispositivo. Deberá ajustarse en función del rendimiento del material empleado.
15. Es necesario colocar un manorreductor (no incluido) cuando la presión de alimentación sea superior a 0,5 MPa (5 bar) y se colocará en el tubo de alimentación principal.
16. Este calentador de agua está equipado con un termostato con una temperatura de funcionamiento de más de 60 °C en su posición máxima, capaz de reducir el crecimiento de las bacterias Legionella en el acumulador. Atención! Por encima de los 50 °C, el agua puede producir quemaduras de forma inmediata. Compruebe la temperatura del agua antes de bañarse o ducharse.
17. VACIADO: corte la alimentación eléctrica y el suministro de agua fría, abra los grifos de agua caliente y manipule la válvula de vaciado del dispositivo de seguridad. NOTA: En el caso de los calentadores de agua situados debajo de un fregadero o un lavabo, desconecte la unidad hidráulica y colóquela boca abajo para efectuar el vaciado.
18. Antes de quitar la cubierta, asegúrese de que el suministro esté desconectado para evitar cualquier riesgo de lesión o descarga eléctrica. Para la conexión eléctrica, consulte las figuras ⑦. Antes de retirar la tapa, desconecte el suministro eléctrico.
19. Está prohibido conectar directamente las resistencias a la red.
20. La instalación eléctrica el equipo debe tener un aparato de corte omnipolar (disyuntor, fusible) ubicado antes del equipo y que sea conforme que las normas de instalación locales vigentes (interruptor diferencial de 30 mA).
21. Conecte siempre al cable de tierra el conductor de tierra del cable o conecte el conductor de tierra al borne adecuado, debidamente señalizado con el símbolo ⊕.

22. Si el cable de alimentación está dañado, deberá ser sustituido por el fabricante, el servicio posventa o una persona con una calificación similar a fin de evitar todo riesgo.
23. Compruebe que el calentador de agua se ha llenado correctamente antes de encenderlo; al abrir un grifo de AGUA CALIENTE, deberá salir AGUA FRÍA.
24. Estos equipos cumplen con las Directivas 2014/30/UE, relativa a la compatibilidad electromagnética, 2014/35/UE, referente a la baja tensión, 2015/863/EU y 2017/2102/EU, relativa a la directiva RoHS, y el Reglamento delegado 2013/814/UE de la Comisión, que complementa a la Directiva 2009/125/CE sobre el diseño ecológico.
25. No desheche el calentador de agua con la basura doméstica; entréguelo en un punto previsto a tal efecto (punto de recogida o punto limpio) para que pueda ser reciclado.
26. El manual de instrucciones de este equipo está disponible si se contacta con el servicio posventa.



### 1. INSTALACIÓN (lea las advertencias en primer lugar)

- Consulte las figuras de la instalación ② ③ ④
- **ADVERTENCIA:** La placa de pared y la cabeza de los tornillos utilizados para fijar la placa de pared a la pared deben coincidir con las formas del calentador de agua. Seleccione las cabezas de los tornillos adecuadas como las que se proporcionan para que el calentador de agua quede colgado de los dos tacos de expansión de la placa de pared y esté completamente en contacto con la pared antes de llenarse de agua.

### 2. CONEXIÓN HIDRÁULICA (lea las advertencias en primer lugar)

- Es necesario limpiar las tuberías de suministro antes de establecer la conexión hidráulica. La conexión a la salida de agua caliente debe realizarse con un manguito de hierro fundido o acero o con un conector dieléctrico para evitar la corrosión del tubo (contacto directo de hierro y cobre). **Está prohibido el uso de racores de latón.**
- **INSTALACIÓN PRESURIZADA:** consulte la figura ④. Instale siempre un dispositivo de seguridad nuevo en el tubo de agua fría del calentador de agua.
- **INSTALACIÓN SIN PRESIÓN:** consulte la figura ⑤. Para el suministro de un único punto de uso, la instalación debe realizarse con un grifo monomando especial opcional.
- **Durante el calentamiento, puede que gotee agua en la válvula; no impida este goteo.** El dispositivo de seguridad incluido no cumple los requisitos para su instalación en territorio francés (continental y territorios de ultramar); no debe utilizarse en dichos territorios.

### 3. CONEXIÓN ELÉCTRICA (lea las advertencias en primer lugar)

- Consulte los esquemas ⑦.
- El calentador de agua puede conectarse y manejarse solo con una conexión de 230 V CA o 220-240 V CA, según la placa de características del equipo.
- Conecte el calentador con un cable rígido con conductores de 2,5 mm<sup>2</sup>. Utilice una canalización estándar (conducto rígido o flexible) hasta la tapa calibrada de la carcasa. Conecte directamente los aparatos con un cable o un conector. (Prohibido en el territorio francés).
- Conecte siempre al cable de tierra el conductor de tierra del cable o conecte el conductor de tierra al borne adecuado, debidamente señalado con el símbolo ⑨. Esta conexión es obligatoria por motivos de seguridad. El cable de tierra (verde y amarillo) debe ser más largo que los cables de fase. La instalación eléctrica debe incluir, antes del equipo, un aparato de interrupción omnipolar (fusible con 3 mm de distancia mínima entre contactos, disyuntor). En caso de que las conexiones hidráulicas sean de material aislante, los circuitos eléctricos deberán estar protegidos por un disyuntor diferencial de 30 mA adaptado a las normativas locales.
- **Disyuntor térmico:** todos los productos están equipados con un termostato que incluye un disyuntor térmico con reinicio manual, que corta el suministro eléctrico en caso de que se produzca un sobrecalentamiento. En caso de activación del dispositivo de seguridad
  - a. Interrumpa el suministro eléctrico antes de efectuar cualquier operación.
  - b. Retire la tapa de plástico.
  - c. Compruebe la conexión eléctrica.
  - d. Reinicie el dispositivo de seguridad.

Si el sistema salta de forma repetida, sustituya el termostato. No trate en ningún caso de eludir el sistema de seguridad del termostato de regulación. Conecte el suministro eléctrico solo en las tomas o en la entrada del termostato.

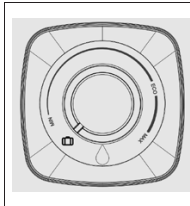
### 4. PUESTA EN SERVICIO

- **NO ENCIENDA NUNCA EL CALENTADOR DE AGUA SIN AGUA,** ya que, sin lugar a dudas, el elemento calefactor resultará dañado, un caso que no está cubierto por la garantía.
- Figuras ⑩. Llène por completo el acumulador. Antes de conectar el suministro eléctrico, abra los grifos de agua caliente y vacíe los tubos para que salga todo el aire.
- Compruebe la estanqueidad de los tubos y de la junta de la brida bajo la tapa de plástico. Si hay fugas, apriete las uniones con moderación. Compruebe el funcionamiento de los componentes hidráulicos y de la válvula de seguridad.
- Conecte el suministro eléctrico. Transcurridos entre 10 y 30 minutos, en función de la capacidad del aparato, el agua debería empezar a gotear desde el punto de vaciado. es algo normal y se debe a la propiedad de expansión del agua. Compruebe la junta de la conexión y que esta no presente fugas. Durante el calentamiento, en función de la calidad del agua, los acumuladores de agua caliente pueden emitir un borboteo audible; este ruido es normal y no apunta a posibles defectos en la unidad.

**Si observa una liberación continua de vapor o agua caliente desde el punto de vaciado o cuando abre un grifo, desconecte el suministro eléctrico al calentador de agua de inmediato y contacte con un profesional.**

## 5. CONTROL E INTERFAZ HOMBRE-MAQUINA

- Modelos: SWH 10A M-N1/SWH 10U M-N1/SWH 15A M-N1/SWH 15U M-N1/SWH 30A M-N1/SWH 30U M-N1



- Ajuste de la temperatura:** la temperatura del agua puede ajustarse girando el mando delantero. Deje transcurrir media hora para que la temperatura se establezca entre los ajustes. La temperatura máxima se alcanza con el mando girado completamente en el sentido de las agujas del reloj. La luz LED roja indica que el elemento calefactor está funcionando, bajo el control del termostato; cuando el agua alcanza la temperatura preestablecida, el termostato desactiva el elemento calefactor de forma automática y se enciende el LED azul para indicar que el agua está lista para la ducha.
- Modo Eco (según los modelos):** la posición ECO del mando de regulación corresponde a una temperatura del agua de 50 a 55°C, lo que permite un mayor ahorro de energía a la vez que evita la acumulación de incrustaciones y alarga la vida útil del elemento calefactor.

## 6. MANTENIMIENTO

Antes de quitar la tapa de plástico, asegúrese de que el suministro eléctrico esté desconectado para evitar cualquier riesgo de lesión o descarga eléctrica.

El mantenimiento doméstico debe ser efectuado por el usuario. Haga funcionar el dispositivo de seguridad una vez al mes para evitar las incrustaciones de cal y comprobar que no esté bloqueado. Si no realiza este mantenimiento, podrían producirse daños en el aparato y podría incurrir en la pérdida de la garantía.

### Mantenimiento efectuado por personas cualificadas

- Desincrustación: retire las incrustaciones depositadas en forma de lodo. Para evitar daños en el revestimiento, no raspe ni golpee los depósitos adheridos a las paredes. No olvide cambiar la junta y volver a montar el equipo; compruebe que no haya fugas de agua tras el primer calentamiento.
- En los aparatos con ánodo de magnesio, cambie el ánodo de magnesio cada dos años o en cuanto su diámetro se reduzca por debajo de los 10 mm.
- A la hora de cambiar un elemento calefactor enfundado, hay que vaciar el calentador de agua y cambiar la junta. Vuelva a montar el elemento calefactor, apriete suficientemente las tuercas con reborde (apriete cruzado), compruebe que no haya fugas de agua tras el primer calentamiento y vuelva a apretar en caso necesario.
- Vaciado: corte la alimentación eléctrica y el suministro de agua fría, abra el grifo de agua caliente y la válvula de vaciado del dispositivo de seguridad. Si el calentador de agua está instalado bajo un fregadero o un lavabo, desconecte los tubos hidráulicos y desles la vuelta para vaciarlos.

**Los componentes sustituibles son los siguientes:** termostato, junta, resistencia, ánodo de magnesio, cable, tapa, luces e interruptor. La garantía queda sujeta al uso de piezas de recambio originales del fabricante. La sustitución debe ser efectuada por un instalador o el servicio de asistencia técnica del fabricante.

**Consejo para el usuario:** En caso de que el agua sea dura con TH > 20 °f (> 200 ppm), recomendamos ablandar el agua. Si se utiliza un descalcificador de agua, la dureza del agua restante debe ser superior a 15 °f. En caso de una ausencia prolongada, especialmente en invierno, vacíe el aparato y siga los procedimientos para la puesta en funcionamiento.

## 7. GARANTÍA

La instalación, uso y mantenimiento del termo deben ser conformes a las normas nacionales en vigor y a las instrucciones dadas en este manual. Según Real Decreto Legislativo 1/2007 de 16 de noviembre, este aparato otorga al consumidor una garantía legal efectiva, a partir de la fecha de recepción del producto. Además de los 6 meses de garantía legal establecida en el R.D. Leg. 1/2007 en su A.123, este producto dispone de una garantía comercial adicional de 18 meses (2 años total) que incluye los gastos de desplazamiento, mano de obra y cambio de piezas sin que sea necesario demostrar que la posible falta de conformidad ya existía en el momento de la entrega. Adicionalmente, la cuba del equipo posee unas condiciones de garantía comercial específicas según la tabla adjunta. En ningún caso la garantía comercial tendrá una duración mayor a 30 meses de la fecha de fabricación del producto.

	Concept
<b>Garantía comercial</b>	2 años de garantía (*)
<b>Garantía comercial adicional sobre la cuba</b>	+1 año
<b>Garantía comercial suplementaria sobre los componentes eléctricos</b>	

\* Incluye mano de obra, desplazamiento y piezas

La garantía comercial no limita los derechos del consumidor. Se aplica en el país de adquisición del producto bajo la condición de que haya sido instalado en el mismo país.

La sustitución de una pieza no prolonga la duración de la garantía. Para poder disfrutar de la garantía, acuda a su vendedor o instalador o póngase directamente en contacto con nosotros:

Servicio de Asistencia Técnica (SAT) Calle Antonio Machado, 65 Edificio Sócrates 08840 Viladecans (Barcelona).  
Tel: (+34) 988 14 60 70, mail: edesaspv@groupe-atlantic.com

**Limitaciones de la garantía:** La garantía no cubre los aparatos no examinables (difícil acceso tanto para la reparación como para el mantenimiento o el análisis), ni los daños que pueda sufrir un aparato a la intemperie, por culpa de las heladas, de la inestabilidad de la corriente eléctrica, o de la calidad del agua. Si la dureza del agua de red está fuera del rango de 10 °F a 20 °F, es obligatorio, para la garantía, instalar un equipo de tratamiento de agua y mantenerlo adecuadamente.



**Condiciones de expiración de la garantía:** La garantía se extinguirá si la instalación del aparato no respeta las normas nacionales en vigor o si la conexión hidráulica es incorrecta. También será motivo de extinción la instalación incorrecta de los dispositivos de seguridad contra el exceso de presión, la corrosión anormal causada por una mala conexión hidráulica, una inadecuada conexión a tierra, la inadecuación de la sección del cable eléctrico o el no haber seguido el esquema de conexión indicado en este manual. Igualmente será motivo de extinción de la garantía un mantenimiento inadecuado, las reparaciones o recambios no realizados por el servicio técnico de la empresa o no autorizadas por la misma o la desconexión del dispositivo anticorrosión. Los productos presentados en este manual de instrucciones pueden ser modificados según las evoluciones técnicas y las normas en vigor.

## MANUAL DE INSTRUÇÕES

**IMPORTANTE:** Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou por pessoas sem experiência nem conhecimento, exceto as que puderam beneficiar de uma vigilância ou de instruções prévias sobre a utilização do aparelho, por intermédio de uma pessoa responsável pela sua segurança. As crianças devem ser vigiadas para não brincarem com o aparelho. Esta unidade pode ser utilizada por crianças de idade igual ou superior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou sem experiência nem conhecimento, desde que sejam devidamente acompanhadas ou recebam instruções relativas à utilização do aparelho em segurança e os riscos incorridos tenham sido compreendidos. As crianças devem ser vigiadas para não brincarem com o aparelho. A limpeza e a manutenção não deverão ser realizadas por crianças sem supervisão.

**ATENÇÃO!** Produto pesado, manipular com cuidado.

- Os modelos N1 foram concebidos para serem utilizados até uma altitude de 3000 m.
- Instalar o aparelho num local protegido do gelo (4 °C a 5 °C, no mínimo). A ocorrência de danos no aparelho, devido a bloqueio do sistema de segurança, não está abrangida pela garantia.
- Assegurar-se que a parede, na qual o aparelho está montado, suporta o peso deste quando cheio com água.
- Se o aparelho for instalado num local ou numa divisão cuja temperatura ambiente seja sempre superior a 35 °C, deve ser prevista a sua ventilação.
- Se instalado num quarto de banho, não instale o aparelho nos volumes V0, V1 da fig. ②.
- Colocar o aparelho em local acessível.
- As dimensões do espaço necessário para a instalação do equipamento são especificadas na figura ②. Instalação do termoacumulador lenticular: para facilitar uma futura substituição do elemento aquecedor e a substituição do ânodo, deixar um espaço livre (300 mm) à frente da tampa.
- Consultar as figuras de instalação ①②③④⑤⑥⑦. Ligação hidráulica: seguir as figuras ③④⑤.
- É imperativo instalar um recipiente de retenção sob o termoacumulador sempre que este estiver instalado num teto falso, num sótão ou por cima de espaços habitados. É necessário instalar um dreno ligado ao esgoto.
- Instalar obrigatoriamente um sistema de segurança novo na entrada do termoacumulador, que respeite as normas em vigor (na Europa EN 1487), de pressão 0,8 MPa (8 bar) e de dimensões ½". Proteger obrigatoriamente a válvula de segurança do gelo (4 °C a 5 °C, no mínimo).
- O dispositivo de drenagem do limitador de pressão tem de ser regularmente (todos os meses) colocado em funcionamento para eliminar os depósitos calcários e assegurar que não está bloqueado.
- Ligar o sistema de segurança a um tubo de escoamento fora de pressão (mantido ao ar livre) num ambiente livre de gelo, com declive contínuo para a evacuação da água durante o aquecimento ou quando seja despejada do termoacumulador.
- A pressão de funcionamento do circuito não deve ultrapassar 1 MPa (10 bar) e a sua temperatura não deve ultrapassar 100 °C.
- No caso de utilização de canalizações PER, recomenda-se vivamente a instalação de uma torneira termostática na saída do equipamento. O seu termostato será regulado em função das características do material usado.
- É necessário dispor de um redutor de pressão (não fornecido) caso a pressão de alimentação seja superior a 0,5 MPa (5 bar), que deve ser posicionado na alimentação principal.
- Este termoacumulador está equipado com um termostato com uma temperatura de funcionamento superior a 60 °C na posição máxima, capaz de limitar a proliferação das bactérias de Legionella no depósito. Atenção! Acima dos 50 °C, a água pode provocar queimaduras imediatas. Verificar a temperatura da água antes de tomar banho ou duche.
- Para esvaziar o equipamento, cortar o fornecimento de energia e da água fria. Abrir as torneiras de água quente e, a seguir, abrir a válvula de drenagem do sistema de segurança. NOTA: No caso dos termoacumuladores compactos, desligar a alimentação hidráulica e virar o aparelho para baixo para o esvaziar.
- Antes de remover a tampa, certificar-se de que desliga a alimentação elétrica para evitar qualquer risco de lesão ou eletrocussão. Para mais informações sobre a ligação elétrica, consulte as figuras ⑦. Desligar a alimentação elétrica antes de remover a tampa.
- É proibido ligar o elemento aquecedor diretamente à rede elétrica.
- A instalação elétrica deve comportar a montante do equipamento um dispositivo de corte bipolar (disjuntor, fusível) em conformidade com as normas de instalação locais em vigor (disjuntor diferencial de 30 mA).
- Ligar sempre o condutor à terra do cabo à ligação à terra ou ligar a ligação à terra ao terminal apropriado identificado pelo símbolo ⊕.

22. Se o cabo estiver danificado, tem de ser substituído por um cabo ou um conjunto especial disponível junto do fabricante, do Serviço Pós-venda ou de pessoas com qualificação semelhante para evitar qualquer perigo.
23. Verificar o correto enchimento do termoacumulador antes de o ligar, abrindo uma torneira de ÁGUA QUENTE. Deve sair ÁGUA FRIA.
24. Estes aparelhos cumprem com as Diretivas 2014/30/UE relativamente à compatibilidade eletromagnética, 2014/35/UE relativamente à baixa tensão, 2015/863/EU e 2017/2102/EU relativamente à RoHS, e também ao Regulamento Delegado da Comissão 2013/814/UE, que complementa a Diretiva 2009/125/EC relativamente ao desenho ecológico.
25. Não eliminar o termoacumulador no lixo. Entregá-lo num local previsto para esta finalidade (ponto de recolha), onde possa ser reciclado. 
26. O manual de utilização deste aparelho pode ser obtido junto do Serviço Pós-venda. 

### 1. INSTALAÇÃO - Ler primeiro o aviso

- Consultar as figuras de instalação ②③④
- AVISO: a placa de parede e a cabeça dos parafusos usados para fixar essa placa na parede têm de corresponder aos formatos do termoacumulador. Selecionar as cabeças de parafuso adaptadas como as fornecidas de modo a que o termoacumulador seja suspenso por ambas as cavilhas da placa de parede e fique totalmente em contacto com a parede antes de encher com água.

### 2. LIGAÇÃO HIDRÁULICA - Ler primeiro o aviso

- É necessário limpar a canalização de alimentação antes da ligação hidráulica. A ligação à saída de água quente deve ser feita com a ajuda de um revestimento de ferro, aço ou ligação dielétrica, para evitar a corrosão dos tubos (contacto direto ferro/cobre). **É proibida a utilização de acessórios de latão.**
- **MONTAGEM SOB PRESSÃO** veja figura ④ Instalar sempre um novo sistema de segurança no tubo de água fria do termoacumulador.
- **MONTAGEM FORA DE PRESSÃO** veja figura ⑤ Para a alimentação de um único ponto de utilização, a instalação tem de ser realizada com uma torneira misturadora especial opcional.
- **Durante o aquecimento, podem surgir gotas de água na válvula, não as obstrua.** O sistema de segurança fornecido não responde aos critérios de instalação no território francês (metrópole e territórios ultramarinos): não o utilize nesses territórios.

### 3. LIGAÇÃO ELÉTRICA - Ler primeiro o aviso

- Consultar os diagramas ⑦.
- O termoacumulador só pode ser ligado e operado numa rede de corrente alternada de 230 V ou de 220/240 V, de acordo com a placa de características do aparelho.
- Ligar o termoacumulador por um cabo rígido de condutores de secção 2,5 mm<sup>2</sup>. Utilizar uma conduta normalizada (condutas rígidas ou flexíveis) até à cobertura do alojamento calibrado. Ligar os dispositivos diretamente com um cabo ou uma ficha. (Proibido em território francês)
- Ligar sempre o condutor à terra do cabo à ligação à terra ou ligar a ligação à terra ao terminal apropriado identificado pelo símbolo ⑧. Esta ligação é obrigatória por razões de segurança. O fio de terra verde-amarelo deve ser de comprimento superior ao das duas fases. A instalação tem de ser equipada, a montante do aparelho, com um dispositivo de corte bipolar (distância mínima de contacto de 3 mm ao fusível, disjuntor). No caso onde as canalizações hidráulicas sejam de material isolante, os circuitos elétricos ficarão protegidos por um disjuntor diferencial de 30 mA adaptado às normas locais.
- **Corta-circuito térmico:** Todos os nossos produtos estão equipados com um termostato com um corta-circuito térmico com rearmamento manual, que corte a alimentação em caso de sobreaquecimento. Em caso de disparo da segurança
  - e. Cortar a corrente antes de qualquer operação.
    - a. Abrir a tampa de plástico.
    - b. Verificar a ligação elétrica.
    - c. Rearmar a segurança.

Em caso de disparo repetitivo, substituir o termostato. Nunca colocar em curto-circuito a segurança ou o termostato. Ligar a alimentação apenas na tomada ou na entrada do termostato.

### 4. ARRANQUE

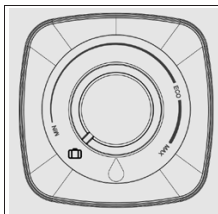
- **NUNCA LIGAR O TERMOACUMULADOR À CORRENTE SEM ÁGUA:** o elemento aquecedor ficará certamente danificado, o que não está abrangido pela garantia.
- Figuras ⑨. Encher o depósito na totalidade. Antes de ligar, abrir as torneiras de água quente e drenar as canalizações para esvaziar o ar.
- Verificar a impermeabilidade dos tubos e da junta de flange por baixo da tampa de plástico. Em caso de fuga, apertar moderadamente. Verificar o funcionamento dos componentes hidráulicos e da válvula de segurança.
- Ligar a alimentação elétrica. Entre 10 a 30 minutos mais tarde, segundo a capacidade do aparelho, a água deve passar gota a gota pelo orifício de esvaziamento. Este fenómeno normal é devido à dilatação da água. Verificar as fugas e a junta da ligação. Durante o aquecimento e segundo a qualidade da água, os depósitos de água quente podem fazer um ruído borbulhante. Este ruído é normal e não representa nenhum defeito do equipamento.

**Se observar uma libertação contínua de vapor ou água quente pelo escoamento ou pela abertura de uma torneira de alimentação, cortar imediatamente a alimentação elétrica do equipamento e contactar um profissional.**



## 5. COMANDO E INTERFACE HOMEM-MÁQUINA

- Modelos: SWH 10A M-N1 / SWH 10U M-N1 / SWH 15A M-N1 / SWH 15U M-N1 / SWH 30A M-N1 / SWH 30U M-N1



- Ajuste de temperatura:** A temperatura da água pode ser ajustada rodando o botão frontal. Deixar que a temperatura estabilize entre as definições durante meia hora. Obtém-se a temperatura máxima com o botão rodado totalmente no sentido dos ponteiros do relógio. A luz LED vermelha indica quando o elemento aquecedor está a funcionar, sob o controlo do termostato, quando a água atinge a temperatura predefinida, o termostato desativa automaticamente o elemento aquecedor e a luz LED azul acende-se para indicar que a água está pronta para o duche.
- Modo Eco (consoante os modelos):** A posição ECO no botão regulador corresponde a uma temperatura da água de 50 - 55°C, o que permite poupar mais energia além de evitar a acumulação de calcário e de prolongar a vida útil do elemento aquecedor.

## 6. REPARAÇÃO

Antes de remover a tampa de plástico, certifique-se de que a energia está desligada para evitar qualquer risco de lesão ou electrocussão.

A **reparação doméstica** tem de ser efetuada pelo utilizador. Operar o sistema de segurança todos os meses para prevenir depósitos de calcário e verificar se não está bloqueado. O não respeito desta manutenção pode levar a uma deterioração e à perda de garantia.

### Reparação por pessoal qualificado

- Depósitos de calcário: retirar o calcário depositado na forma de lama. Não raspar ou bater no calcário aderente às paredes para evitar danificar o revestimento. Não esquecer de trocar a junta e voltar a montar o aparelho, verificar a inexistência de fugas de água depois do primeiro aquecimento.
- Para os aparelhos com ânodo de magnésio, mudar o ânodo de magnésio a cada dois anos ou se o seu diâmetro for inferior a 10 mm.
- A substituição de um elemento aquecedor blindado requer o esvaziamento do termoacumulador e a troca da junta. Voltar a montar o elemento aquecedor, apertar razoavelmente as porcas de flange (aperto cruzado), verificar se não existem fugas após o primeiro aquecimento e, se necessário, voltar a apertar.
- Para esvaziar o equipamento, cortar o fornecimento de energia e da água fria. Abrir as torneiras de água quente e a válvula de drenagem do sistema de segurança. No caso de um termoacumulador compacto, desligar as ligações hidráulicas e virar o aparelho para baixo para o esvaziar.

**As peças substituíveis** são termostatos, junta, elemento aquecedor, ânodo de magnésio, cabo, tampa, lâmpada e interruptor. A garantia está sujeita ao uso de peças de substituição originais do fabricante. A intervenção de substituição tem de ser efetuada por um instalador ou pessoal do serviço pós-venda do fabricante.

**Conselho para o utilizador:** Em caso de águas duras com TH > 20 °f (>200 ppm), recomendamos que esta seja amaciada. Se for usado um descalcificador, a dureza da água restante deve ser superior a 15 °f. Em caso de ausências prolongadas, especialmente nas estações mais frias, drenar o aparelho e seguir os procedimentos de arranque.

## 7. GARANTIA

A instalação, uso e manutenção do termoacumulador devem ser feitos de acordo com as boas práticas, as normas nacionais em vigor e as instruções deste manual. Na União Europeia, este equipamento está coberto pela garantia estatutária concedida aos consumidores, de acordo com a Diretiva 1999/44/CE, a partir da data de entrega do equipamento ao utilizador final. Adicionalmente à garantia estatutária, alguns produtos dispõem de uma garantia suplementar, limitada à substituição gratuita do depósito e de componentes avariados reconhecidos como tal, à exclusão do custo de substituição e transporte. Consultar a tabela abaixo. Esta garantia não afeta quaisquer direitos dos quais poderá beneficiar como resultado da aplicação da garantia estatutária. É aplicada no país de aquisição do produto com a condição de ser instalado no mesmo território. Todos os danos têm de ser comunicados ao depositário antes da substituição ao abrigo da garantia e o equipamento permanecerá à disposição de especialistas de seguros e do fabricante.

**Exclusões:** Peças de desgaste: ânodos de magnésio... Equipamento que não pode ser avaliado (difícil acesso para reparação, manutenção ou avaliação). Aparelhos expostos a condições ambientais anormais: gelo, condições meteorológicas exteriores, água com características químicas anormais fora dos critérios de potabilidade, rede elétrica pública com picos de tensão. Equipamento instalado sem observar as normas em vigor no país de instalação: sistema de segurança ausente ou incorreto, corrosão anormal provocada por uma má ligação hidráulica (contacto ferro/cobre), inadequada ligação à terra, espessura desadequada de cabos, inobservância dos esquemas de ligação apresentados nestas instruções. Equipamento não mantido em conformidade com estas instruções. Reparações ou substituição de peças ou componentes no equipamento não efetuadas ou não autorizadas pela empresa responsável pela garantia. A substituição de uma peça não prolonga a duração da garantia do equipamento. A garantia aplicar-se-á aos produtos defeituosos e avaliados pela empresa responsável pela garantia. É obrigatório manter os produtos à disposição da última.

Para reivindicar a garantia, entrar em contacto com o seu instalador ou revendedor. Se necessário, contactar: Serviço de Assistência Técnica (SAT) Avda. D. João II nº50, 4º piso, Parque das Nações, 1990 - 095 Lisboa (Portugal) Tel: Tel. (+351) 211 307 599, mail: edesaptspv@groupe-atlantic.com que o informará sobre as medidas a tomar.



Garantia estatutária	2 anos
Garantia comercial suplementar sobre depósitos e manga do elemento aquecedor	+1 ano
Tipo de equipamento / Referência:	CARIMBO DO REVENDEDOR
N.º de série:	
Nome e direção do cliente:	

## INSTRUCTION MANUAL

**WARNINGS:** This device is not intended for use by persons (including children) with physical, sensory or mental disability, or by persons lacking experience or knowledge, unless they have received from a person in charge of their safety adequate supervision or preliminary instructions on how to use the device. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. This unit can be used by children of not less than 8 years and people with reduced physical, sensory or mental capabilities or without experience or knowledge if they are properly supervised or if the instructions for using the device safely have been given and if the risks are taking into account. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. Cleaning and maintenance must not be done by children without supervision.

**CAUTION!** Heavy item, handle with care.

1. Models N1 are designed for use at a maximum altitude of 3000m.
2. Install the appliance in a room protected from frost (4°C to 5°C minimum). If the appliance is damaged because the safety device has been blocked, it is not covered by the warranty.
3. Make sure that the wall on which the appliance is mounted can support the weight of the appliance when filled with water.
4. If the appliance is to be installed in a room or location where the ambient temperature is constantly above 35°C, ensure that the room is correctly ventilated.
5. When installed in a bathroom, do not install the appliance in volumes V0, V1 of fig. ②.
6. Position the appliance where it can be accessed.
7. The dimensions of required space for the installation of the device are specified in figure ②. Installation of lenticular water heater: To facilitate future replacement of the heating element and replacement of the anode, leave clear space (300 mm) in front of the cover.
8. Refer to installation figures ①②③④⑤⑥⑦. Hydraulic connection: follow the figures ③④⑤.
9. If the appliance is set up in a suspended ceiling or attic, or above living space, a drain pan must be installed underneath the water heater. A drainage device connected to the sewer system is required.
10. A new safety device which conforms to current standards (EN 1487 in Europe), pressure 0.8 MPa (8 bar) and size ½" in diameter must be fitted the input of the water heater. The safety valve must be protected from frost (4°C to 5°C minimum).
11. The pressure relief valve drainage device must be activated on a regular basis (every month) in order to remove limescale deposits and to check that it is not blocked.
12. Connect the safety device to an unpressurised outlet pipe (keep in the open air) in a frost free environment, with a continuous slope for the evacuation of the water during heating up or draining the water heater.
13. The circuit working pressure must not exceed 1 MPa (10 bar), its temperature must not exceed 100°C.
14. If PER pipes are used, the installation of a thermostatic regulator on the output pipe of the device is strongly recommended. It will be set according to the performance of the material used.
15. A pressure reducer (not supplied) is required if the supply pressure is greater than 0.5 MPa (5 bar) and will be installed on the main supply pipe.
16. This water heater is fitted with a thermostat with an operating temperature of more than 60°C at its maximum position, capable of reducing the growth of legionella bacteria in the tank. Caution! Above 50°C, water could cause immediate burns. Check the water temperature before taking a bath or shower.
17. DRAIN: Turn off the power and cold-water supply, open the hot water taps then operate the drainage valve of the safety device NOTE: For water heaters under sinks, disconnect the hydraulic unit and turn it upside down to drain.
18. Be sure to turn off the power before removing the cover, to prevent any risk of injury or electric shock. For electric connection, refer to figures ⑦. Before removing the cover, switch off the power.
19. Connecting the heating element directly to the network is prohibited.
20. Upstream of the appliance, the electrical installation must have an bipolar cut-out device (circuit-breaker, fuse) compliant with the local installation rules in force (30 mA residual current device).
21. Always connect the earth conductor of the cable to the earth ground wire or connect the earth conductor to the appropriate terminal identified by the symbol ⊕.

- 22. If the cable is damaged, it must be replaced with a cable or a special pack available from the manufacturer, the After-Sales service or similarly qualified persons in order to avoid any danger.
- 23. Check that the water heater is filled correctly before it is powered on; when a HOT WATER tap is turned on, COLD WATER should flow out.
- 24. These appliances comply with directives 2014/30/EU relating to electromagnetic compatibility, 2014/35/EU relating to low voltage, 2015/863/EU and 2017/2102/EU relating to ROHS directives and Commission Delegated Regulation 2013/814/EU which completes directive 2009/125/EC relating to ecodesign.
- 25. Do not dispose your water heater in the garbage, but hand it to a place assigned for this purpose (collection point) where it can be recycled. 
- 26. The user manual for this appliance can be obtained from the After-Sales service. 

**1. INSTALLATION - Read warning first**

- Refer to installation figures ② ③ ④
- **WARNING:** the wall plate and the head of the screws used to fix the wall plate to the wall must match to the water heater shapes. Select the adapted screw heads as the ones provided in order that the water heater is hanged by both wall plate spits and stands fully in contact with the wall before filling with water.

**2. HYDRAULIC CONNECTION - Read warning first**

- It is necessary to clean the supply piping prior to the hydraulic connection. The connection to the hot water outlet is to be carried out with a cast iron or steel sleeve or a dielectric connector, to avoid corrosion of the pipe (direct contact iron/copper). **The use of brass fittings is prohibited.**
- **PRESSURISED INSTALLATION** see figure ④ Always install a new safety device on the cold water pipe of the water heater.
- **PRESSURLESS INSTALLATION** see figure ⑤ For the supply of a single point of use, the installation must be carried out with an optional special mixer tap.
- **During heating up, water dripping may occur at the valve, do not obstruct the dripping.** The supplied safety device does not meet the criteria for installation on French territory (Mainland and Overseas territories); do not use it in those territories.

**3. ELECTRICAL CONNECTION - Read warning first**

- Refer to diagrams ⑦.
- The water heater can be connected and operated only on AC 230V or on AC 220-240V in accordance with the rating plate of the appliance.
- Connect the heater with a rigid cable with conductors 2,5mm<sup>2</sup>. Use a standardised channeling (rigid or flexible conduit) until the calibrated housing cover. Directly connect devices with a cable, or plug. (Forbidden in French territory).
- Always connect the earth conductor of the cable to the earth ground wire or connect the earth conductor to the appropriate terminal identified by the symbol ⊕. This connection is compulsory for safety reasons. The earth wire green - yellow must be longer than those of phases. The installation must be equipped, upstream of the appliance, with a bipolar cut-out device (minimum contact distance of 3 mm fuse, breaker switch). In the case where the hydraulic connections are in insulated material, electrical circuits shall be protected by a differential circuit breaker 30 mA adapted to local standards.
- **Thermal circuit breaker:** all products are equipped with a thermostat having a thermal circuit breaker with manual reset which cuts the power in case of overheating. In case the safety trips
  - a. Cut the power before any operation.
  - b. Remove the plastic cover.
  - c. Check the electrical connection.
  - d. Reset safety.

In case of repetitive tripping, replace the thermostat. Never bypass safety or regulation thermostat. Connect power only on the socket or on thermostat input.

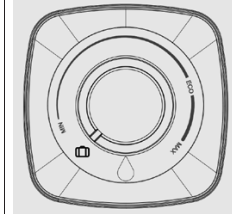
**4. STARTING UP**

- **NEVER POWER THE WATER HEATER WITHOUT WATER:** the heating element will certainly be damaged, and this is not covered by warranty.
- Figures ⑧. Fill the tank completely. Before powering up, open the hot water taps, drain the pipes in order to empty the air.
- Check the tightness of the tubes and of the flange seal under the plastic cover. In case of leak, tighten moderately. Check the operating of the hydraulic components and of the safety valve.
- Turn the power on. After 10 to 30 minutes, depending of the capacity of the device, the water should drip from the drain. This is normal and due to the expansion of water. Check connection leaks and seal. During heating and according to the water quality, hot water tanks can make a bubbling noise. This noise is normal and does not indicate any defect of the unit.

**If you see a continuous release of steam or hot water from the drain or when opening a faucet, turn the power off immediately and call a professional.**

## 5. CONTROL AND HUMAN MACHINE INTERFACE

- Models: SWH 10A M-N1 / SWH 10U M-N1 / SWH 15A M-N1 / SWH 15U M-N1 / SWH 30A M-N1 / SWH 30U M-N1



- Adjusting the temperature:** The temperature of the water may be adjusted by turning the front knob. Allow half an hour for the temperature to stabilize between settings. Maximum temperature is achieved with the knob turned fully clockwise. The red LED light shows when the heating element is working, under control of the thermostat, when the water reaches the preset temperature, the thermostat deactivates the heating element automatically and Blue LED lights ON to indicate the water is ready for shower.
- Eco mode (depending on models):** The ECO position on the regulation knob corresponds to a water temperature of 50 - 55°C which allows more energy savings while preventing scale build up and extending the heating element lifetime.

## 6. MAINTENANCE

Before removing the plastic cover, make sure the power is turned off to avoid any risk of injury or electric shock.

The **domestic maintenance** must be done by the user. Operate the safety device every month to prevent scaling and check that it's not blocked. Not executing this maintenance may cause damage and the loss of the warranty.

### Maintenance by qualified persons

- Scaling: Remove the scale deposited as mud. Do not scratch or hit the scale sticking to the walls to avoid damage to the coating. Do not forget to change the seal and reassemble the appliance, check that there is no leakage of water after the first heating.
- For devices with magnesium anode, change the magnesium anode every two years or as soon as its diameter is less than 10mm.
- The change of a sheathed heating element involves draining of the water heater and to change the seal. Reassemble the heating element, reasonably tight flange nuts (cross tightening), check that there is no leakage after the first heating-up, and tighten again if necessary.
- Drain: Turn off power and cold-water supply, open the hot water tap and the drain valve of the safety device. For under sink water heater, disconnect the hydraulic tubes and turn upside down to empty.

The **replaceable parts** are thermostats, gasket, heater, magnesium anode, cable, cover, light and switch. Warranty is subject to the use of original spare parts from manufacturer. Intervention of replacement must be done by an installer or after-sales of manufacturer.

**Advice to the user:** In case of hard water with TH > 20°f (>200 ppm), we recommended to soften the water. If a water softener is used, the remaining water hardness should be more than 15°f. In the case of a long absence particularly in cold season, drain your device and then follow the procedures for starting up.

## 7. WARRANTY

The water heater must be installed, operated and maintained in accordance with the state of the art and with the standards in force in the country of installation and the instructions in this manual. In the European Union this unit has the legal guarantee granted to consumers under Directive 1999/44/EC, this warranty is effective from the date of delivery of the goods to the consumer. In addition to the legal guarantee, some products have an extended warranty, limited to the free replacement of the tank and components recognized as defective, excluding replacement and transport cost. Refer to the table below. This warranty does not affect any rights you may benefit as a result of the application of the statutory warranty. It applies in the country of purchase of the product, provided it is also installed on the same territory. Any damage must be reported to the depositary before exchange under warranty and the unit will remain available to insurance experts and to the manufacturer.

**Exclusions:** Wear parts: magnesium anodes ... Equipment which cannot be accessed (access difficult for repair, maintenance or assessment). Devices exposed to abnormal environmental conditions: frost, outdoor weather, water with abnormal chemical characteristics outside drinking water criteria, mains network with power peaks. Equipment installed without observing current standards in the country of installation: absence or incorrect safety device, abnormal corrosion due to incorrect hydraulic fittings (iron/copper contact), incorrect earthing, inadequate cable thickness, non-observance of the connection drawings showed in these instructions. Equipment not maintained in accordance with these instructions. Repairs or replacement of parts or components in the equipment not carried out or not authorised by the company responsible of the guarantee. The change of a component does not extend the warranty period for the device. The warranty shall apply to products that are defective and appraised by the company liable for warranty. It is compulsory to keep the products available to the latter.

To claim under guarantee, contact your installer or dealer. If necessary, contact: ATL International Tel: (+33)146836000, Fax: (+33)146836001, 2 allée Suzanne Pénillault-Crapez 94110 ARCUEIL FRANCE Tel: 0080038713858 (Belgium) who will inform you of what you should do.

Legal guarantee	2 years
Additional commercial warranty on tanks and heating element enamel	+1 year
Type / Reference :	DEALER'S STAMP
Serial number:	
Name and address of customer:	

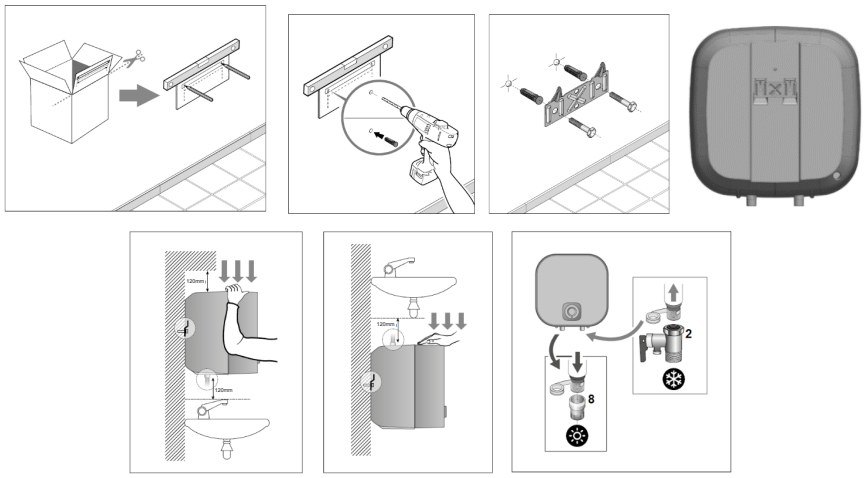
	Output/ Potencia/ Potência/ (W) (230 V~)	Voltage/ Tensión/ Tensão/ (V~)	Wall mount/ Montaje/ Montagem/	Pipe mount/ Conexión de los tubos/ Ligação/	Pipe Ø/ Ø de la perforación/ Ø tubo/	Wiring/ Cableado/ Cablagem/
SWH 10A M-N1	1200 1500 2000	220-240	①	③	1/2"	⑦
SWH 10U M-N1						
SWH 15A M-N1						
SWH 15U M-N1						
SWH 30A M-N1						
SWH 30U M-N1			③	⑥		

①

②

③

③



**EN Pressurized**

1. Hot water outlet pipe
2. Dielectric union
3. Cold water inlet pipe
4. Safety relief valve
5. Plastic drain pipe
6. Pressure reducer recommended if pressure > 5 bar (0,5 MPa)
7. Stop valve

**ES Presurizado**

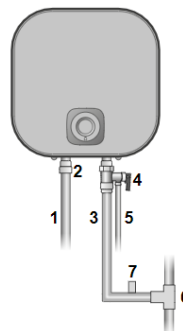
1. Tubo de salida de agua caliente
2. Conexión dieléctrica
3. Tubo de entrada de agua fría
4. Válvula de descarga de seguridad
5. Tubo de vaciado de plástico
6. Manorreductor recomendado si la presión > 5 bar (0,5 MPa)
7. Válvula de cierre

**PT Sob pressão**

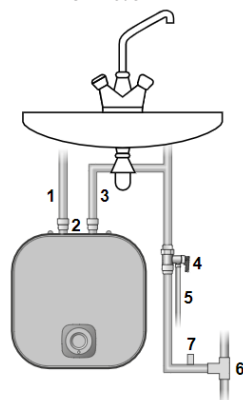
1. Tubo de água quente
2. União dielétrica
3. Ligaçao de água fria
4. Válvula de alívio de segurança
5. Cano de esvaziamento em plástico
6. Redutor de pressão > 5 bar (0,5 MPa)
7. Válvula de corte

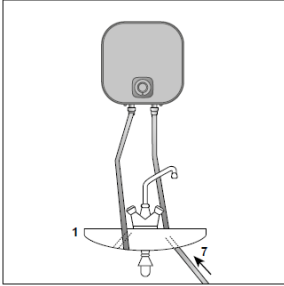
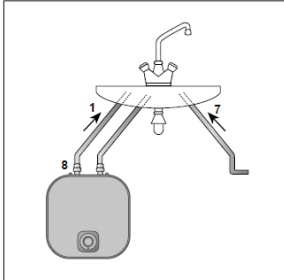
④

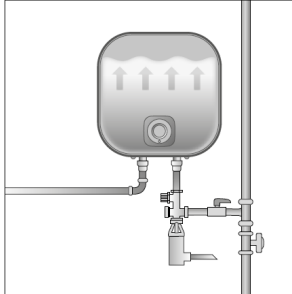
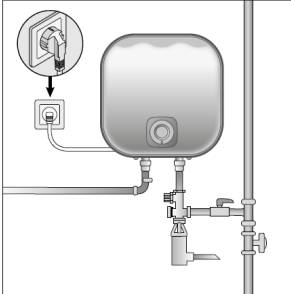
SWH 10A M-N1  
SWH 15A M-N1  
SWH 30A M-N1

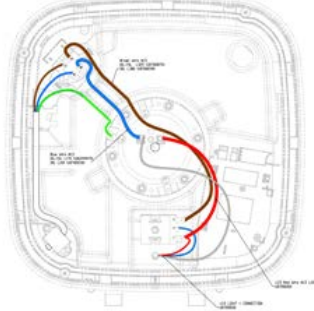
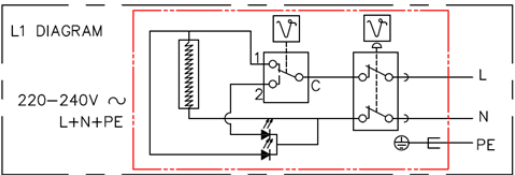


SWH 10U M-N1  
SWH 15U M-N1  
SWH 30U M-N1



⑤	EN Pressurless	1. Hot water outlet pipe 7. Cold water inlet pipe 8. Dielectric union	SWH 10A M-N1, SWH 15A M-N1, SWH 30A M-N1 
	ES Sin presión	1. Tubo de salida de agua caliente 7. Tubo de entrada de agua fría 8. Conexión dieléctrica	
	PT Fora de pressão	1. Tubo de água quente 7. Ligaçao de água fria 8. União dielétrica	SWH 10U M-N1, SWH 15U M-N1, SWH 30U M-N1 

⑥		
---	------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------

⑦		<p>L1 DIAGRAM</p> <p>220–240V ~ L+N+PE</p> 
---	-------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## **ESPAÑA**

Calle Antonio Machado, 65  
Edificio Sócrates  
08840 Viladecans  
Barcelona  
Tel. +(34) 988 14 45 88

## **PORTUGAL**

Av. D. João II nº 50, 4º piso  
Parque das Nações  
1990-095 Lisboa  
Portugal  
Tel. (+351) 211 30 41 80

**[www.edesaconfort.com](http://www.edesaconfort.com)**



U07016580A

**Este documento deberá  
ser conservado por el usuario**

Este documento deverá ser  
conservado pelo utilizador  
The user must conserve this guide

**edesa**  
somos confort

